

o la metodología que usan, como el método de gramática-traducción, el enfoque comunicativo, el enfoque léxico o la adaptación de las actividades a la clase invertida.

El capítulo 9, «Los corpus para la corrección», está dedicado al uso de los corpus para corregir las producciones de los aprendices en clase. Algunas muestras de uso serían la creación de un corpus histórico a partir de las producciones de los alumnos o el uso de corpus para la autocorrección, con la ventaja de que estos usos fomentan el aprendizaje por descubrimiento.

El capítulo 10, «Corpus para el aprendizaje autónomo del alumno», contiene recomendaciones destinadas a aquellos alumnos menos acostumbrados al uso de internet que no hayan descubierto estas herramientas. Una muestra sería con la creación de redacciones para comprobar si una palabra existe o para ver cómo se traduce una palabra de su L1 a la lengua meta.

Por último, el capítulo 11, «Secuencias didácticas de corpus y progresión del uso de corpus en un curso», proporciona una visión global de cómo usar los corpus en clase y cómo conseguir acostumbrar a los alumnos y a los profesores a la consulta regular de corpus. La autora ofrece una visión integradora de los corpus con algunos ejemplos de cómo usarlos en cada una de las partes de la clase.

Para terminar, recomendamos la lectura de esta obra, redactada con un estilo fresco y ameno, sobre un tema que requiere más investigaciones. Sin duda, se trata de una de las mejores contribuciones para librar a los corpus de su mala fama en las clases de lengua extranjera. Esperamos que sus páginas inspiren a los profesionales de la enseñanza con las ideas que propone su autora, tanto para las clases de ELE como para futuras investigaciones.

Cristina Rodríguez García
(Universidad Masaryk de Brno)

**Hingarová, Vendula V. (2021), *Česká a slovenská periodika v Argentině*,
Univerzita Karlova, Praga: Filozofická fakulta, 246 p.**

Este exhaustivo trabajo de Hingarová, en español *La prensa checa y eslovaca en Argentina*, ubica y describe en detalle 45 títulos de periódicos publicados en ese país durante el siglo XX. Se trata de una investigación de muchos años llevada a cabo en bibliotecas y archivos de la República Checa, Eslovaquia, Argentina, Estados Unidos y Alemania, de las cuales la hemeroteca de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Buenos Aires y el archivo del Museo Náprstek en Praga atesoran la mayor parte.

La autora realizó un paciente trabajo, no solo en el archivo sino también con las instituciones y personas de la comunidad inmigrante en Argentina para rastrear, acceder y documentar fragmentos de la historia que hasta ahora nadie había sistematizado. Está escrito en checo y se divide en dos partes, de las cuales la primera tiene un orden cronológico y la segunda es un inventario pormenorizado de los títulos en orden alfabético.

El primero de los periódicos publicados en checo en Argentina apareció en 1907 y antes de la Segunda Guerra Mundial ya existían varias decenas de periódicos

escritos por compatriotas checos y eslovacos, cuya comunidad llegó a contar con hasta 50.000 habitantes. El último periódico en eslovaco se publicó hasta 2003, sin embargo, ya a partir de la década de 1960, la cantidad y variedad de las publicaciones se había reducido drásticamente.

Abre el libro una breve introducción que nos ubica en el contexto de la inmigración en Argentina, sus órganos de comunicación, el estado de la cuestión en términos de literatura académica, y los archivos consultados. La primera parte, en español «Historia de la prensa checa y eslovaca en Argentina», consiste en una introducción, 6 capítulos y una conclusión. Contextualiza las publicaciones en las coyunturas históricas argentina y europea, atravesadas, entre otros factores, por los conflictos mundiales y las especificidades de la emigración europea durante el siglo pasado.

El primer capítulo, «Inicios de la prensa compatriota¹ en Argentina», hace un recorrido desde la primera publicación, *Slavia*, manuscrita por los paisanos que comenzaban a organizarse en colectivo, hasta los dos primeros periódicos propiamente compatriotas, publicados en la década de 1920. Este primer periodo se caracterizó por los intentos de unificar a la colonia en torno a los problemas planteados por la Primera Guerra Mundial y la primera gran ola migratoria hacia el país sudamericano.

En el segundo capítulo, «El auge de la prensa compatriota», la autora desarrolla el periodo desde 1925 hasta 1939, cuando las instituciones de la comunidad se consolidaron y diversificaron. Aparecieron órganos de larga publicación como *Jihoameričan*, *Nová Doba*, *Venkov Čákeňský* y *Slovenský Lud*. Había periódicos obreros y revistas sobre las bellezas naturales de la Argentina, así como prensa sensacionalista, de corte populista, y medios localistas, que representaban a las diferentes colonias en el interior del país, de las cuales la de Sáenz Peña, en la provincia de Chaco, es todavía la más importante. En esta época, comenzaron a surgir polémicas entre diferentes tendencias ideológicas al interior de la colectividad. Al final del capítulo, una tabla grafica la aparición de periódicos en este campo hasta 1939.

El tercer capítulo, «La prensa durante la Segunda Guerra Mundial», trata sobre los periódicos que comenzaron a informar en Argentina acerca de la situación en la Checoslovaquia ocupada por el nazismo, y de la resistencia internacional. Los diplomáticos de la embajada despojada que permanecieron en Sudamérica jugaron un papel crucial en la difusión de información y la organización de la resistencia local. En la década de 1940, culminó la mayor oleada inmigratoria y la comunidad llegó a su máximo número. El empleo del español se incrementó en periódicos como *Checoslovaquia Libre*, y se empezaron a sentir las primeras tensiones en la comunidad eslovaca.

En el cuarto capítulo, «Prensa de posguerra y periódicos del exilio checo», se aborda el periodo de reconstrucción nacional checoslovaca y la campaña de reemigración al final del conflicto. En Argentina, correspondió al proceso de acercamiento de la comunidad eslava y, posteriormente, al surgimiento del peronismo y la prohibición a partir de 1949 de la mayoría de los periódicos eslavos sospechados de

¹ *krajanský* en el original checo.

comunismo.² Fue el comienzo de la decadencia de la prensa checa en Argentina, las únicas publicaciones en ascenso eran las de exiliados anticomunistas. En 1961, con el último número de *Nová Doba* después de 31 años, culminó la era de la prensa escrita en checo en Argentina. Al final, una segunda tabla grafica la publicación de periódicos desde 1940 hasta 1965.

El quinto capítulo, «La prensa eslovaca de posguerra», aborda un tema delicado como el del exilio argentino de los separatistas eslovacos. El gobierno recibió e integró socialmente a nazis y anticomunistas, incluido un personaje controvertido como F. Ďurčanský. Entre 1945 y 1958, se fundaron once periódicos eslovacos en Argentina, de índole religiosa, cultural y política, y Buenos Aires se convirtió por un tiempo en el centro de la red de eslovacos en el continente, que luego se trasladaría a otros sitios, como Estados Unidos y Alemania. No obstante, *Slovenský život v Argentíne* fue el único que siguió publicándose durante 27 años hasta el 2003.

En el sexto capítulo, «Características de la prensa checa y eslovaca en Argentina», la autora repasa las particularidades de su objeto de estudio empleando la metáfora de la maleta de viaje, y lo define con detenimiento y atención a los distintos periodos históricos, caracterizando la diferencia entre prensa paisana y prensa de exilio. Explica el rol que tales publicaciones tuvieron en la inserción y el compromiso social de las personas migrantes en la comunidad de acogida, como herramientas de comunicación y cohesión entre compatriotas en un territorio extenso. Además, define su función en la conservación de la lengua materna en un contexto de diversidad cultural y lingüística, su relación con la política, sus características formales y sus modos de gestión. Antes de las palabras de cierre de la primera parte, una tercera tabla completa el despliegue gráfico de la totalidad de las publicaciones relevadas en función de la cantidad de años que fueron publicadas.

La segunda parte, en español «Listado de los periódicos checos y eslovacos publicados en Argentina», está dividido en 26 títulos checos³ y 19 eslovacos⁴. Ofrece una interpretación enciclopédica de cada título, acompañado con una imagen facsimilar de su portada e información sobre su historia, edición, tipos formales y temáticas, así como fuentes de archivo. Cierran el libro unos anexos muy completos: «Fuentes y bibliografía», índices de siglas, localidades, instituciones, periódicos y personas mencionadas, así como resúmenes en español e inglés y una lista de las imágenes reproducidas.

² La autora utiliza a veces adjetivos que son un poco apresurados. Calificar «régimen fascista de Perón» no es del todo inexacto, pero sí demasiado simplificador de un fenómeno tan complejo y espinoso de la historia argentina. Esto le dificulta explicarse, por ejemplo, el hecho de que, lejos de restablecer la libertad de expresión como sugiere, la dictadura iniciada en 1955 haya constituido apenas un nuevo capítulo en la turbulenta historia de represión y censura en Argentina durante el siglo XX, solo que con diferente orientación ideológica.

³ *Ahoj, Argentinský Týždenník, Československý dělník, Československý Vlastenec, Československý Zpravodaj, Dělnické listy, European Correspondent, Českoslovaquia Libre, Jihoamerické ilustrované listy, Jihoamerický Českoslovák, Jihoamerický svět, Jihoameričan, Naším dětem, Nová Doba, Obrana, Obzor, Rudý prapor, Rozhled, Sjednocení, Slavia, Svornost, Tábor, Tisková služba, Velehrad, Venkov Čákeňský, Věstník Československý.*

⁴ *Boletín, Jihoamerický Slovák, Mladosť, Naša zem, Oznamovateľ, Slovenská informačná služba, Slovenská katolícka informačná služba, Slovenská mládež, Slovenská Republika, Slovenská rodina v Argentíne, Slovenské zvesti, Slovenský ľud, Slovenský život v Argentíne, Štít, Slovo Slovákom a Slovenkám dobrej vôle, Výber z katolíckej svetovej tlače, Zápisník, Zrkadlo.*

Gracias a una prolija y esforzada sistematización de las fuentes disponibles, este trabajo rescata un material de archivo que está disperso y, en muchos casos, descuidado, olvidado y deteriorándose. Este libro pionero será una consulta ineludible, no solo para quienes estudiamos la migración checa y eslovaca en América Latina, sino también para investigadores de lengua y comunicación en general, así como de historia, sociología y politología. Esperamos su traducción al español con la certeza de que abrirá el camino para futuras investigaciones en muchos campos que serán de equiparable importancia para las ciencias humanas.

Marina Estefanía Guevara
(Universidad Palacký de Olomouc)

Moreno Luzón, Javier (2021), *Centenariomanía. Commemoraciones hispánicas y nacionalismo español*, Madrid: Marcial Pons, 323 p.

«No hay una única memoria, sino muchas» (p. 23). Esta obra de Javier Moreno Luzón nos muestra cómo las diversas elites dominantes de finales del siglo XIX y de las primeras dos décadas del XX (1898-1918), compitieron en torno a determinadas señas de identidad del pasado o, mejor dicho, en torno a interpretaciones deliberadas del pasado, como instrumento de poder y como estrategia de conducción de las masas. En parte, se hizo como reacción a la extendida creencia de una nación española alicaída tras el Desastre, necesitada de una supuesta regeneración. Tras la pérdida de las colonias de Ultramar (1898), se multiplicaron «los monumentos conmemorativos y los símbolos en las calles, los desfiles, las ceremonias, los discursos, las publicaciones, los debates en la prensa y los actos más variados en homenaje a la nación» (p. 44). Se extendió la idea de que la crisis del Desastre debía neutralizarse con narrativas regenerativas y motivadoras.

Ese movimiento nacionalizador español del regeneracionismo (1898-1918) no era homogéneo. Como mínimo se aglutinó en diferentes niveles de intensidad en torno a dos visiones nacionalistas, como la nacional-católica y la liberal, que además competían con otras alternativas periféricas como la de los nacionalismos catalán y vasco.

Esta obra presenta siete estudios de cómo se construyó, o de cómo se intentó construir, desde instituciones públicas y privadas, la nación española a través de actos conmemorativos que servían, o se creía que podían servir, «para fomentar la unidad comunitaria impuesta a los individuos; y fortalecer, o creer que se fortalecía» (p. 23), «el sentido de pertenencia a la comunidad» (p. 22). También, de cómo se construyeron determinadas identidades en América, como la californiana, en torno a una imagen positiva del pasado fundacional y colonial español.

Los casos concretos que se presentan son relevantes, pues tratan de señas de identidad prominentes de la cultura española contemporánea. Estos se organizan en torno a siete capítulos, resultado de una revisión amplia y exhaustiva de versiones previas publicadas por separado. A continuación, exponemos brevemente algunos puntos de interés tratados en los capítulos.